



تُسَبِّتے بھلے Tusabti bhali

⁰¹ سبب قات یسوا ہرؤیت در آتے بتک سکن، اگوریائی قنفراب
اگتائیبت اشمیتنیکتہ تمیان۔

⁰¹ Sabt gaat Yasuu'a harrooyt dir'aati bitik sakee,
ikwiriyaatay gangaraab ikit'aniit ishmitniitka
tamiyaan.

⁰² فریسے قلیے برئیوہ دہای، «نانھوی تاداتیون تو سبب
باسکانہ۔ دیاب اگتئیبت تونہ سکتئیہ؟» ایدین۔

⁰² Fariisi gali bareeyooh dehaay, «Naanhooy
t'adaateeyoon <Toosab baasakaana!> diyaab ikatineet
toona sakteena?» idiin.

⁰³ یسوا این افریسییہ دہای «و ہدا داود ازیوہ قیب یہر افرؤوب
سکتئیبت تونہ افریباب کتئیہن؟»

⁰³ Yasuu'a een Ifariisiyeeh dehaay «Whad'a Daawid
iraweeyooh geeb yharaagwhoob sakiyaneet toona
agriiyaab kitteenahan?»

⁰⁴ داود اگواسنای قو شو میابت، ہڈیب فقیرے دہای نون، ورے
بیمینیب تمیابت، اراو اقیب ایفین ہن تمسینت تونہ افریباب
کتئیہن؟» ایدے۔

⁰⁴ Daawid Ukwaasanaay gaw shuumiyaayt, hadhiib
fagiiri dehaay nuun, wari biitamayneeb tamiyaayt,
eeraaw igeeb iifiin han tamsiyaneet toona agriiyaab
kitteenahan?» idi.

⁰⁵ «و آدمے اور ہن تسببے کئیو» ایدے۔

⁰⁵ «W'aadami Oor han tusabti kinaayu.» idi.

وایے اڈاڈ ایکتیبت اوتک W'ayi adhaadh iiktiyeeb ootak

⁰⁶ سبب ویت آری، اہو دے دینے قو شو میابت، اودھی المیہ۔
بین اومہین تک وای امیکوہ ایاب ایکتے ایفے۔

⁰⁶ Sabt weet aree, Iyahuudi diini gaw shuumiyaayt,
oodehay allamiya. Been oomhiin tak w'ay umiikwa
ayaab iikti iifi.

⁰⁷ افریسیوہ، و ہقے گناہقاوہ یسوا ایشیبنت یہرونہ اکای، اوتک
توسب مہلییہ ہن کمہلییہ افریب سابوک یہرونہ۔

⁰⁷ Ifariisiwwa, whaggi kanaaniigaawwa Yasuu'a
iishbibneet yhariwna akaay, ootak toosab mheeliini
han kamheeliya afreeb s'abuuk yhiriwna.

⁰⁸ لاکین یسوا برئیوہ اقبایب تیفت اگن۔ اوتک وای ایاب
ایکتینای دہای، «اودھنے بتک آستہ قده» ایدے۔ اوتک یکیاہت، آستہ
انقہ۔

⁰⁸ Laakiin Yasuu'a bareeyooh igin'aayeeb tiifiit ikan.
Ootak w'ay ayaab iiktiyeenaay dehaay, «Oodehayi
bitik asa gada!» idi. Uutak yakiyaayt, asa ingad.

⁰⁹ اونتا یسوا افریسیوہ، ایدینے داوہ، «بہانہ۔ انے نات راتیتوکتہ۔
تسبب تداہینایتے سکتے دایب ہن تماقنای؟ تگے دیاتے دایب
ہن، تگے مشدھان؟» ایدیت بریہ راتیتہ۔

⁰⁹ Oont'a Yasuu'a Ifariisiwwa, idiini daawwa,
«Yhaana! Ani naat raateetookna! Tusabtiib
tudaayiinaayti sakti daayib han tumaagnaay? Taki
day'ati daayib han, taki mishidhhaan?» idiit bareeh
raatiya.

¹⁰ کسبہ ایشببت، ملیتہ اکتے دہای، «وایوک فڈدہ» ایدے۔ اوتک
وایوہ اڈدہوہ، وایے انارت، اراو انا۔

¹⁰ Kasseeh ishbit, malya utaki dehaay, «W'ayook
fidhidha!» idi. Uutak w'ayoooh ifidhidhhoob, w'ayi
in'irt, ooraaw it'i.

¹¹ بینھوہ افریسیوہ ایدینے داوہ وئیبت یہسینیت، تکتکب نکمیان۔
تایورینے اقمہ۔

¹¹ Beenhoob Ifariisiwwa udiini daawwa winneet
yhaseeniit, taktakeeb nakamiyaan. T'iiwriini igamna.

اللقومیہ اتمنہ ملو Ilinguumiya itamna malu

¹² بلیت تیینایتب یسوا رباب ریویابت، و ہواد گسٹوہ اگواسنای
دہای سیلییہ۔

¹² Baliit tiyiinaateeb Yasuu'a ribaab reewiyaayt,
whawaad kassooh Ukwaasanaay dehaay siileeliya.

¹³ اومہ مہیانھوہ، اگوریاتیہ و لیکیاہت، اتمنہ ملے ہوی
واسیایت، «اللقومیہ» اسم۔

¹³ Uumha mhiyaanhoob, Ikwiriyaatayeesh
waliikiyaayt, itamna mali hooy waasiyaayt,
«Ilinguumiya» isim.

¹⁴ ان براہ سیمون ترے پئرس ایمیوہ، اندراووس اوسنوہ،
یافوہوہ، یوہوہوہ، فیلیسوہ، بارنماہوہ،

¹⁴ Aan baraaah Siimoon tari Bitrus isimeewwa,
Andraawoos oosanwa, Yaaguubwa, Yuuhannaawwa,
Fiilibuswa, Baartulamaabwa,

15 مَتَاوَة، تَوَمَاوَة، يَأْقُوبُ أَلْفَايُوسُ وَأَوْرُوسُ، سِيْمُونُ
«سِيْلُوْتِيْسُ» اِيْدَنْبِيُوَة،
16 يَهُودَاسُ أَيْاقُوبِيُوَة، يَهُودَاسُ وَإِسْكَارِيُوتِيْسُ مَلِيَّةُ يَسُوْأُ يَانْدِيْنِيَابُوَة
اِيْنِ بَرِيَهْ اِسْمِ-

15 Mattaawwa, Toomaawwa, Yaaguub Alfa'iyoos
w'oorooswa, Siimoon «Seelootees» iidneebwa,
16 Yahuudaas Yyaaguubiiwwa, Yahuudaas
W'iskaaryuuti malya Yasuu'a yaandiiniyaabwa een
bareeh isim.

يَسُوْأُ اَلْمِيْنِيَّةِ، مَهْلِيْنِيَّةِ

Yasuu'a allamiini, mheeliini

17 يَسُوْأُ بَرِيُوَهْ قَيْبِ اِكُوْبِرِ اِيْنِيْتَهُوْبِ، دَنْقَلْتِيْبِ اِنْقَدِ. بَيْنِ اَوْمِيْنِ
قُوْدَة دَهْيِ اَيْهُوْدِيَاوَة، اَوْرُشَلِيْمِ اَلْقُدْسِيُوَة، تَرُوسُوَة، سِيْدُوْنِيْبِ
اِبْهَرِيْسُ دَرِ اِيْفِيْنْتِ ثَمْدِيْنِيَاتِيُوَة،

17 Yasuu'a bareeyooh geeb ikwibar eeyanhoob,
dangaltiib ingad. Been oomhiin gwida dehay
Uyahuudiyaawwa, Oorshaliim Algudseewwa,
Tirooswa, Siidooniib ibhari dar iifiint
tumadiinaatiiwwa,

18 بَرُوَهْ سِيْنَاكَرَة، مَهْلَمَامِيَّةُ دِيَّةُ يَابَة. جِنِ اِيْبِرِيْنِ اُرِيْ اِنْرَانَة.

18 barooh sinaakira, mheelamaaya diya y'aaba. Jin
iibriin aree in'irna.

19 بَرُوَهْ اِيْبِرِيْبِ يَأْكَرَرِ بَرِيَهْ مَهْلِيْلِيْنِيَّتِ، كَسُوَهْ اُوْدَهْيِ بَرِيُوَهْ
اِيْتَهِيْسُ بِيَهْرُونَة.

19 Baruuu iibriyeeb y'akrir bareeh mheeliinayt,
kassuuh uudehay bariyooh itehiti yhiriwna.

تَفْرِهَة تَسْدِكِيْتِ

Tufirha tusidkiit

20 يَسُوْأُ اِكُوْرِيَاْتِيْ اِشِيْبِيْتِ،
«لِيَابَاتَانَة، بَرَاكْنَة اِمِسْكِينَة،
اَكُوْاسْتَايْتِ هَدَايِيْسُ بَرِيْتُوْكْنَة تِيْكِيْسُ-

20 Yasuu'a ikwiriyaatay ishibibt,
«Libaabtaana, barakna imiskiina,
Ukwaasanaayt had'aayi bareetookna tiki.

21 لِيَابَاتَانَة، بَرَاكْنَة يَاوْنَتَا هَرْفُوَة،
قَيْبِيَّةُ تِيْبِيْدَنْتِيْسُ.
لِيَابَاتَانَة، بَرَاكْنَة اَوْنَتَا اَوَايْنِ،
اِيْفِيْدِيَّةُ تِيْبِيْدَنْتِيْسُ.

21 Libaabtaana, barakna y'oont'a hargwa,
gaba teeyadna.
Libaabtaana, barakna oont'a waaween,
iifiyad teeyadna.

22 لِيَابَاتَانَة، وَاْدَمِيْسُ اَوْرِيْسِيَّ اُوْدَهْيِ
بَرِيْكِ هِمَاقِيْنِ هُوْكْنِيْسُ،
فِيْدِيْنِيْسُ تَرِيْتِيْسُ هُوْكْنِيْسُ،
نِيُوِيْنِ هُوْكْنِيْسُ، اَوْسْمُوْكْنَة اِسْهَدِيْلِيْنِيْسُ.

22 Libaabtaana, W'aadami Oori sabbii uudehay
bareek himaageen hookna,
fidinti tartiit hookna,
neeween hookna, oosmookna isehadiilna.

23 اَنْ بَرِيِيَاهِ يَهُوْبِيَّةُ سُوْرِي اِيْنِيْبِيَّةُ بَكْ تَايْتِيْسُ نَهْ اِيْبُوْرِيْنِ، تُوْنِ ثُنَاتِيْسُ
دِهَايِ
بِيْنِيْهُوْبِ اَفْرِهَانَة. بِيْبِيُوِيَانَة.
وَاجْرُوْكْنَة قُوْدَاوُوْ.

23 Aan bariyaah yhooba suurii inabiya bak t'iitee na
iiwriin, toon tunaati dehaay
beenhoob afirhaana! Biibooyaana!
W'ijiruukna gwidaabu.

24 لَاكِيْنِ تِيْكُوْنِيْسُ، بَرَاكْنَة يَاوْنَتَا قَيْبِ اِيْبِرِيْنِ.
تُنْدِيَاتِيْبِيَّتِ تَفْرِنَايِ وَاجْرُوْكْنَة تِمْرِيْنِيْسُ.

24 Laakiin tidhikwina, barakna y'oont'a gabit ibariin!
Tuduniyaatiit nafirnaay w'ijaarookna timriina.

25 تِيْكُوْنِيْسُ، بَرَاكْنَة يَاوْنَتَا قَيْبِيَّةُ.
بِيْهَرَاغْوِ تِيْبِيْدَنْتِيْسُ.
تِيْكُوْنِيْسُ، بَرَاكْنَة يَاوْنَتَا اِيْفِيْبِيْدِ.
وَاَوِيْسُ تِيْبِيْدَنْتِيْسُ.

25 Tidhikwina, barakna y'oont'a gaba!
Yharaagw teeyadna.
Tidhikwina, barakna y'oont'a eefiyiid!
Waawi teeyadna.

26 تِيْكُوْنِيْسُ، كَسُوَهْ اُوْدَهْيِ اِفِيْرِيْكْنَة دَاوْرِيْسِيْنِ.

26 Tidhikwina, kassuuh uudehay ifiireekna
daawriiseen!

سُوْرِي بَرِيَهْ اِيْبَابَة قُوْسِرِيْسُ نَبِيَّةُ دِهَايِ اَوْنَتَا تَايْتِيْبِيْنِيْسُ هُوِي سَكَاَبَة.»
اِيْدِيْسُ-

Suurii bareeh ibaaba gwisiri nabiya dehaay oont'a
t'iiteena hooy sakaaba.» idi.

يَأْشُوْبِيْكْنَة اَرِيْبِيَانَة.

Y'ashooyeekna areeyaana!

27 يَسُوْأُ، «لَاكِيْنِ بَرَاكْنَة اُوْدَهْيِ يَأْسُوْبِيْكِيْرِ، يَأْشُوْبِيْكْنَة اَرِيْبِيَانَة.
وَإِمُوْمِيُوْكْنَة دِهَايِ شِيْبُوْبِيْنِيْسُ. اُنْدِيْسُ هُوْكْنِيْسُ.

27 Yasuu'a, «Laakiin barakna uudehay y'isneekiir,
y'ashooyeekna areeyaana! W'imoomiigookna dehaay
shiboobna! andi hookna.

28 اودھي وناپتوکنه دهرنه۔ بليب اماق هوکنه سکنين دهاي
سيپلانته۔
29 ادرافوک اونفال ائتا، ادرافوک اوراو هن هيت۔ اقميسوک هر يو
اوتک، اسيرالوک هن باهيبيته۔

30 اوتک نات هوک هر يو، تونه تهر يویت هيت۔ نات تيريه
هويسوک اينينک، «تئاتو هيهيپ» باديه۔
31 اودھي دهوکنه بايداين تيندينيت تونه، براکتهن دهاي داينه۔

32 اودھي يار نيپنکنه اريتنيک، نان رهيامتينه؟ يامق ده هن
يار نيپنيس اريين۔

33 اودھي دايپ اورينکنه دايپ تورينک، نان رهيامتينه؟ يامق
ده هن بيت تونه سکن۔
34 اودھي تيسيليفنيک، ثماقير سايامتينه، نان اري رهيامتينه؟
يامق ده هن نک سکن۔

35 ياشويکنه اريپانه۔ دايپ ويرنه۔ ماقيرت بتسايامينک هن
سيسلفنه، اکراب رهيامتينه۔ اون اوره تورينک، اگواسنه اتقاي
ار ايکته تيندنه۔ اگواسنه ثماقتيوه، ابهميديوه دهاي هنيپه۔

36 ناكو منايب اكينته۔ اگواسنه بايوکنه ناكو منايبو۔» اده۔

تکتک بائمانه۔

37 ملياب يسوا، «ارونک بائمانه۔ وره گتيمان هوکنه۔ ارونک
باتوينا۔ وره هن کيتوين هوکنه۔ افويانه، افومتينه۔

38 هينته۔ اتاب، تقاس، شواي فوده ربا تينيوينه۔ وبار ادايناي
تيونينک، هاي تينيوينه۔» اده۔

39 يسوا اين ابله اودھي دهاي هديديه، «وهمشاي همشاي
سلولينه؟ مهله ديلاي کديان هن؟

40 اگورياتاي افقير يکته فقركاب کيکته۔ لاکين دايپ الممينهوب،
افقير يوه تئا۔

41 نانهوي تهاکو اراويوک فواجيب رهتنيه، بريوک افواجيب
اتريقق اگورلي گر هئا هن؟

42 تره اراويوک دهاي «بها، افواجيسوک تهاکو هوك فرات
اشهيب» کک تديه، لاکين افواجيبوک اگورلي هوي گر هئا هن؟

مشوشوه۔ هنکاب اگورلي افواجيسوک فرات، مليه دايپ
رهتنيهوب، تهاکو اراويوک فواجي هوي فرا۔» اده۔

وهندے افرایسوه ایتوکیں

43 «دایه هندے اماق فرای های یاپنے کیهای۔ اماق هندے
اری دایه فرای های یاپنے کیهای۔

28 Oodehay w'in'iitookna deharna! Baliib amaag
hookna sakeen dehaay siileelaana!

29 Udaraagook oongaal inth'i, udaraagook ooraaw han
hiya! Ugamiisook harriiw ootak, usirwaalook han
baahabiiya!

30 Ootak naat hook harriiw, toona teharriiweet hiya!
Naat titibariya hooysook iniineek, <tunaatu hiyaheeb!>
baadiya!

31 Uudehay dehookna ba'id'iin tindiineet toona,
baraaknahan dehaay d'iina!

32 Oodehay y'areeyiineekna areeteeneek, naan
rhayaamteena? Y'amag da han y'areeyenees
areeyeen.

33 Oodehay daayiib iwariineekna daayiib tiwariineek,
naan rhayiiimteena? Y'amag da han beet toona sakeen.

34 Oodehay tisiisaliifneek, tum'ageer s'ayaamteena,
naan aree rhayiiimteena? Y'amag da han bak sakeen.

35 Y'ashooyeekna areeyaana! Daayiib weerna!
M'ageert bits'aayaamayneek han siisalifna, akraab
rhayiiimteena. Oon iwara tiwariineek, Ukwaasana
Utageegaay ar iikti teeyadna. Ukwaasana
tumaagtiibwa, ubahamiidiwwa dehaay haniini.

36 N'akw manaayeeb akeena! Ukwaasana baabuukna
n'akw manaayeebu.» idi.

Taktak baatamaana!

37 Malyaab Yasuu'a, «Araweek baatamaana! Wari
katamiyaan hookna. Araweek baatiweenaa! Wari han
kiitiween hookna. Afooyaana, afoomteena.

38 Hiina! Ataab, tafaas, shawaay gwida rib'a
tittiyeewiina. W'abaar idaaayiinaay tiyiwneek, haay
tittiyeewiina.» idi.

39 Yasuu'a een ibhali uudehayi dehaay hadiidiya,
«Whamashaay hamashaay salooliini? Mhalla deelaay
kadhibiyaan han?

40 Ukwiriyaataay ufagiiriika fagarkaab kiiki. Laakiin
daayiib allamamiinihoob, ufagiiriyooh tan'i.

41 Naanhooy tehaakwa uraawiyook gw'ajii rhitniya,
bariiyook ugw'ajii itragiig ukwoolay karhitaa han?

42 Tari araawiyook dehaay <Yhaa, ugw'ajiiisook
tehaakwa hook fir'at ishaheeb!> kak tindiya, laakiin
ugw'ajiiyook ukwoolay hooy karhitaa han?

Mishuushwa! Hankaab ukwoolay ugw'ajiiisook fir'aat,
malya daayiib rhitniyahoob, tehaakwa uraawiyook
gw'ajii hooy fir'a!» idi.

Whindi ifraayisooth itookkiin

43 «Daayi hindi amaag firaay haay y'iini kiihaay.
Amaag hindi aree daayi firaay haay y'iini kiihaay.

44 ہندیکا افرایسزہ ایتوگین۔ امپرسی جوافات کتیریتہ۔ ٹمسیکیٹی
 اری قباب کتیریتہ۔
 45 اوتک ادایے، ٹشیوئی اقیایوہ دیباب اکتیبت فر۔ اوتک و اماق،
 ٹماقنای تاپرییناتے نات ہوئی فر۔ نکتہ اقیایوہ تفتیت تونہ
 مہلینے۔» ایدے۔

44 Hindiika ufiraaysooh itookiin. Umbirasii jawaafaat
 kitmiriya. Tumiskitii aree gabaab kitmiriya.
 45 Uutak udaayi, tushiboonay ugin'iyoooh dibiyaab
 ikatiyeet far'i. Uutak w'amaag, tumaagnaay
 t'ibariyeenaati naat hooy far'i. Takka ugin'iyoooh
 teefet toona mhaliini.» idi.

اوقو ایللاوے موئیب اداراب

46 ملیاب، «نانہوئی و انگونای۔ و انگونای۔ تیدنہیب، ائے
 «سکانہ۔ اندیبتوکنہ کسکانہ؟»

Oogaw uliilaawi mooyiib ad'iraab

46 Malyaab, «Naanhooy <W'ankwanaay!
 W'ankwanaay!» tiyadnaheeb, ani <Sakaana!»
 andiyeetookna kasaktaana?

47 اوتک ائے دہای یلینے، اہلے ماسویتی، ائے «سکا۔ اندیبت
 سکینے، کک تلیبت اکتیبت، ائے سوئے ہوکنہ اندے،

47 Uutak ani dehaay y'iini, ibhali maasiwtiit, ani
 <Sakaa!» andiyeet sakiini, kak t'iiteeb ikatiyeeb, ani
 sooyi hookna andi,

48 اون بزوه اوتک اوقو انداپر تئا۔ اون اوتک اوقوہ تفتیتہ اکرة
 ہاش کھی ادار۔ اکرة قسنے دایب ہوئی دنبا۔ ملیتہ اکرة برے
 ایبایت، فوڈہ یم اقدنہوہ، اوقو تفتیتہ ہاشیب ادار اوبیت، اوقو
 ڈبشت ارب۔

48 Uun baruuh ootak oogaw ind'iir tan'i. Uun uutak
 ugawooh tageega akra haash kehii id'ir. Akra gasani
 daayiiib hooy dan'i. Malya akra biri eeyaayt, gwida
 yam igidehanhoob, uugaw tageega haashiib
 ad'iraabuuyt, uukwaan dhibshat irib.

49 این اہلے ماسویت، ائے «سکانہ۔ اندیبت باسکی، اوتک
 تاسیبت اوقوہ ادارت، اوقو ایبہوہ، اوقو ہای قیقیہ، اکراب
 اری دیایہ، بین اوتک تئا۔» بسوا ایدے۔

49 Een ibhali maasiwiit, ani <Sakaana!» andiyeet
 baasakay, ootak t'isseeteeb ugawooh id'irt, uukwaan
 eeyanhoob, oogaw haay giigiya, akraab aree day'iya,
 been ootak tan'i.» Yasuu'a idi.